

## Hebrew/English Source Sheet

### Torah Portion of Chayei Sarah

by **Drew Kaplan**

The sources are presented in the order they are mentioned in the essay.

#### תלמוד בבלי מסכת ברכות דף כו עמוד ב

איתמר, רבי יוסי ברבי חנינא אמר: תפלות אבות תקנום; רבי יהושע בן לוי אמר: תפלות כנגד תמידין תקנום. תניא כוותיה דרבי יוסי ברבי חנינא, ותניא כוותיה דרבי יהושע בן לוי. תניא כוותיה דרבי יוסי ברבי חנינא: אברהם תקן תפלת שחרית - שנאמר (בראשית י"ט) וישכם אברהם בבקר אל המקום אשר עמד שם, ואין עמידה אלא תפלה, שנאמר (תהלים ק"ו) ויעמד פינחס ויפלל; יצחק תקן תפלת מנחה - שנאמר (בראשית כ"ד) ויצא יצחק לשווח בשדה לפנות ערב, ואין שיחה אלא תפלה, שנאמר (תהלים ק"ב) תפלה לעני כי - יעטף ולפני ה' ישפך שיחו, יעקב תקן תפלת ערבית - שנאמר (בראשית כ"ח) ויפגע במקום וילן שם, ואין פגיעה אלא תפלה, שנאמר (ירמיהו ז') ואתה אל תתפלל בעד העם הזה ואל תשא בעדם רנה ותפלה ואל תפגע - בי.

#### Talmud Tractate Brachos 26:2

It has been stated: R. Jose son of R. Hanina said: The Tefillahs were instituted by the Patriarchs. R. Joshua b. Levi says: The Tefillahs were instituted to replace the daily sacrifices. It has been taught in accordance with R. Jose b. Hanina, and it has been taught in accordance with R. Joshua b. Levi. It has been taught in accordance with R. Jose b. Hanina: Abraham instituted the morning Tefillah, as it says, 'And Abraham got up early in the morning to the place where he had stood', and 'standing' means only prayer, as it says, 'Then stood up Phineas and prayed'. Isaac instituted the afternoon Tefillah, as it says, 'And Isaac went out to meditate in the field at eventide', and 'meditation' means only prayer, as it says, 'A prayer of the afflicted when he fainteth and poureth out his meditation before the Lord'. Jacob instituted the evening prayer, as it says, 'And he lighted [wa-yifga'] upon the place', and 'pegi'ah' means only prayer, as it says, 'Therefore pray not thou for this people neither lift up prayer nor cry for them, neither make intercession to [tifga'] Me'. (translation: Soncino Talmud-Judaica Press Inc)

#### בבלי עבודה זרה ז:

ואין שיחה אלא תפלה דכתיב ויצא יצחק לשווח בשדה - תימה דבפרק תפלת השחר (ברכות דף כו:) אמרינן יצחק קבע תפלת מנחה דכתיב ויצא יצחק לשווח בשדה ואין שיחה אלא תפלה דכתיב אשפוך לפניו שיחי וי"ל דתרווייהו איצטריך דתרווייהו מלמדים זה את זה דאי מקרא דיצחק הוה אמינא שיצא בשדה לדבר עם שום אדם ולא לתפלה תלמוד לומר אשפוך לפניו שיחי אלמא לשון

תפלה הוא ואי מאשפוך לפניו שיחי הוה אמינא דלשון תפלה הוא אכן אינו תפלה קבוע ת"ל קרא  
דיצחק דכתיב ביה לפנות ערב ולפנות משמע שכן היה דרכו בכל ערב והיינו תפלת מנחה:

### **Avodah Zarah. 7b –Tosafot**

*And 'sicha' (conversation) means connotes prayer. As it is written, "And Isaac went out to converse in the field." This raises a question. In the chapter "the morning prayer" (brachot 26b) we say 'Isaac established Mincha (the afternoon prayer), as it is written, "and Isaac went out to converse in the field" and "converse" connotes prayer, as it says, "I will pour out before Him my conversation". And we could say that we need both (citations) because they each teach about the other. Whereas I could think the quote about Isaac meant that he went out to the field to speak with someone, and not to pray, we learn from the other quote "I pour out my conversation before him" that (conversation) has a connotation of prayer. And yet from the quote "I pour out my conversation before Him" I would think that it was a form of prayer, yet prayer didn't have a set time. So we learn from the quote "And Isaac went out towards evening" and the phrase "towards evening" implies that such was his routine every evening, and this was the Mincha prayer. (translation: Sareet Jacob)*

### **בראשית פרק ב פסוק ה**

וְכָל־שִׁיחַ הַשָּׂדֶה טָרֵם יִהְיֶה בְּאֶרֶץ וְכָל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טָרֵם יִצְמַח כִּי־לֹא הִמְטִיר יְקֹנָק אֶל־הָאֲדָמָה:  
הָאֶרֶץ וְאָדָם אֵין לָעֵבֶד אֶת הָאֲדָמָה:

### **Genesis 2:5**

Now no tree of the field was yet on the earth, neither did any herb of the field yet grow, because the Lord God had not brought rain upon the earth, and there was no man to work the soil.

### **רשב"ם בראשית פרק כד פסוק סב**

וילך יצחק לשוח בשדה - כדכת' וכל שיח השדה. כלומר לטעת אילנות ולראות עניני פועליו. ואז  
בהיותו בשדה ראה גמלים באים והלך לקראתם לראות אם הם גמלי אביו שהוליך העבד:

### **Rashbam - Genesis, 24:62**

*And Isaac went 'la-suah' in the field – as it is written, "now no tree (siach) of the field..." meaning, to plant trees and to see to the affairs of his workers. And then, as he was in the field, he saw camels arriving and he walked towards them to see if they were his father's camels led by the servant. (translation: Sareet Jacob)*

## אבן עזרא בראשית פרק כד פסוק סג

לשוח, ללכת בין השיחים

### Ibn Ezra - Genesis 24:6

La-suach: to walk amongst the grasses (sichim) of the field (translation-gideon aronovich)

## רש"י בראשית פרק ב פסוק ה

כי לא המטיר - ומה טעם לא המטיר, לפי שאדם אין לעבוד את האדמה ואין מכיר בטובתם של גשמים, וכשבא אדם וידע שהם צורך לעולם התפלל עליהם וירדו, וצמחו האילנות והדשאים:

### Rashi- Genesis 2:5

*Because it didn't rain*- what is the reason it did not rain? Because “there is no man to work the soil” and there is no one to realize the benefit of the rains. Therefore when Adam came and recognized that rain was needed for the world he prayed for it, and it rained, and trees and plants began to grow. (translation-Gideon Aronovich)

## בראשית פרק ב פסוק ד

אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם בְּיוֹם עֲשׂוֹת יְקֹנָן אֶל הַיָּם אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

### Genesis 2:4

These are the generations of the heavens and the earth when they were created, on the day that the Lord God made earth and heaven.

## תלמוד בבלי מסכת ברכות דף לד עמוד ב

ואמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן: אל יתפלל אדם בביט שיש שם חלונות, שנאמר: (דניאל ו') 'וכוין פתיחן ליה בעליתה (לקבל) [נגד] ירושלם'

### Talmud Tractate Berachot 34:2

R. Hiyya b. Abba said in the name of R. Johanan: A man should not pray except in a house which has windows, since it says (Daniel 6), “Now his windows were open in his upper chamber towards Jerusalem.”

## רש"י בבלי ברכות לד:

חלונות - שגורמין לו שיכוין לבו, שהוא מסתכל כלפי שמים ולבו נכנע.

### Berachot 34b Rashi

*Windows* – Which cause him to focus his heart, because he gazes heavenward and his heart is subdued. (translation: Sareet Jacob)

**Unless otherwise noted, all English Translations from Judaica Press, available online at  
[www.chabad.org](http://www.chabad.org)**